

**Zeitschrift:** Bulletin du Glossaire des patois de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Glossaire des patois de la Suisse romande  
**Band:** 13 (1914)  
**Heft:** 3

## Sonstiges

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SYSTÈME DE TRANSCRIPTION

## A. VOYELLES

*a, è, é, i, u, ou* ont la même valeur qu'en français.

*ò* = *o* ouvert (comme dans *bord* [*bòr'*]).

*ó* = *o* fermé (*peau* [*pó*]).

*â* = *æ* ouvert (*beurre* [*bâer'*]).

*ấ* = *æ* fermé (*feu* [*fấ*]).

*e, ø, œ* sans accent sont des voyelles moyennes.

*ɛ* (*e* renversé) = *e* sourd (*brebis* [*brəbi*]).

*an, in, on, un*, sont les voyelles nasales des mots français *temps* [*tan*], *main* [*min*], *rond* [*ron*], *lundi* [*lundî*].

*ĩn, ãn, ouĩn* désignent les nasales de *i, u, ou*, qui ne se trouvent que dans certains patois du Jura bernois et du Valais.

*â*, voyelle intermédiaire entre *a* et *ò*.

*ã* = *è* très ouvert.

Les *diphthongues* sont notées *ay, èy, òy, aou, àeu*, etc., ou *ya, yè, yò, oua, uà*, etc., suivant la nature et le mode de combinaison des éléments qui les composent.

## B. CONSONNES

*b, p, d, t, j, ch, v, f, s, z, l, m, n, r* ont le même son qu'en français.

*g* représente partout le son dur de goût [*gou*].

*k* > > > > > > *coup* [*kou*].

*ly* = *l* mouillée dans l'ancienne prononciation *taille* [*taly'*].

*ny* = *n* mouillée comme dans *vigne* [*viny'*].

*y* s'emploie comme dans le français *yeux* [*yé*], fusion [*fuzyon*], *piéd* [*pyé*].

*h* = aspiration semblable à celle de l'allemand *hoch*.

*θ* = son du *th* dur anglais.

*ð* = son du *th* doux anglais.

*χ* = son de l'allemand *ich* ; *ħ* = son de l'allemand *ach*.

## C. GÉNÉRALITÉS

Les voyelles particulièrement longues sont surmontées d'un trait horizontal : *ã*, etc.

Les sons faiblement articulés sont notés en caractères plus petits, par exemple *a<sup>i</sup>, a<sup>o</sup>, ou<sup>r</sup>*, etc.

Un petit trait sous une voyelle (*à*) indique qu'elle porte l'accent tonique.